

# SALMO 32

Velleitaria ipotesi di trasposizione poetica

a cura di Giuseppe De Carlo  
e Fabrizio Zaccarini

**F**elice l'uomo cui il delitto è perdonato, il peccato è coperto.  
Felice l'uomo a cui Dio non imputa la colpa,  
e non c'è inganno nel suo spirito.  
Quando ho taciuto, si sono logorate le mie ossa,  
nel mio ruggire tutto il giorno.  
Quando di giorno e di notte pesava su di me la tua mano,  
si alterò il mio vigore per arsurre d'estate.

Ti ho fatto conoscere il mio peccato  
e la mia colpa non ho nascosto.  
Dissi: "Confesserò a Dio, contro di me, i miei delitti"  
e tu perdonasti la colpa del mio peccato.

Per questo ti supplica ogni fedele  
nel tempo del trovare te soltanto;  
nell'inondazione di grandi acque  
non lo raggiungeranno.  
Tu sei riparo per me, dall'angustia mi difendi,  
con clamori di liberazione mi circondi.

Io ti guiderò e ti insegnerò la strada su cui devi andare,  
ti consiglierò, tenendo su di te lo sguardo.  
Non siate come cavallo, come mulo,  
che non capiscono: briglia e morso per frenarli,  
sono i loro ornamenti, altrimenti a te non s'avvicinano.  
Molti i dolori del malvagio,  
ma chi confida in Dio la benevolenza lo circonda.  
Gioite in Dio, rallegratevi, o giusti,  
e tutti giubilate, retti di cuore.

אֲשֶׁר־יִגְשֶׁה אֶפְשָׁע בְּקוֹי חֲסָאָה :  
 \* אֲשֶׁר־יֵאָמֵר לֹא יִחַשְׁבֶּה יִהְיֶה לּוֹ עֵן  
 וְאֵין בְּרוּחוֹ רַמְיָה :  
 \* כִּי־תִרְשָׁעוּ בְּלִי עֲצָמַי בְּשִׂאֲטוֹי כָּל־הַיּוֹם :  
 \* כִּי־יִזְכַּם וְלִלְחָה תִּכְבֹּד עָלַי וְדָף  
 נִדְפָף לְשֶׁנִי בְּחִלְבְּנֵי קִוִּין סֵלָה :  
 \* חֲסָאָתִי אֲדַרְיֶמֶף וְעֹנֵי לֹא־כִסִּיתִי  
 אֲמַרְתִּי אֲדַבָּה עָלַי מִשְׁעִי לִיהְיֶה  
 וְאֵתָה נִשְׂאֵתָ עֵן חֲסָאָתִי סֵלָה :  
 \* עַל־זֹאת יִחַפְּלֵל כָּל־חֲסִידֵי אֱלֹהֵי לַעֲמֵת מִצְאָרֶךְ  
 לְשִׁטְףָה מִיָּם רַבִּים אֱלֹהֵי לֹא נִיָּעוּ :  
 \* אֲתָה־סֹתֵר לִי מִצַּר חֲצִבְנֵי רַעַ פִּלְטָה תִּסְוִבְבֵנִי סֵלָה :  
 \* אֲשִׁכִּילֶף וְנֹאדָף בְּנִדְדֵי־יָם סִלְף אִי־עֲצָה שְׁלִיף עֵינַי :  
 \* אֶל־תִּהְיֶי וּבְסוֹס־כַּסְדֵּי אֵין הִלְבִּין בְּמִתְג־וּבְסוֹן שְׁדִינוֹ  
 בָּל קָרַב אֱלֹהֵיךְ : [לְבָלוֹם]  
 \* רַבִּים מְכֹאֲבִים לְרַשָּׁע וְהַבּוֹטָח בִּיהְנֶה חֲסֵד וְסוֹבְבֵנוּ :  
 \* שְׂמֹחוּ בִיהְנֶה וְגִילוּ צְדִיקִים וְתִלְוִנוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵב :